



ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA
DE ESTUDOS FRANCESES

APEF

FORUM
APEF 2021

Les paroles d'abord!

La chanson en français
à l'intersection du poétique
et du politique

30 septembre - 2 octobre 2021

Coimbra - FLUC

Lisboa - NOVA FCSH



COMITÉ D'ORGANISATION

José Domingues de Almeida (Un. Porto)
Ana Maria Alves (Inst. Politécnico Bragança)
Maria de Jesus Cabral (Un. Minho)
Carlos Carreto (Nova FCSH)
Cristina Robalo Cordeiro (Un. Coimbra)
João da Costa Domingues (Un. Coimbra)
Dominique Faria (Un. Açores)
Ana Isabel Moniz (Un. Madeira)
Ana Paiva Morais (Nova FCSH)
Margarida Esperança Pina (Nova FCSH)
Ana Clara Santos (Un. Algarve)

COMITÉ SCIENTIFIQUE

José Domingues de Almeida (Un. Porto)
Cristina Álvares (Un. Minho)
Ana Maria Alves (Inst. Politécnico Bragança)
Marta Teixeira Anacleto (Un. Coimbra)
Kelly Basílio (Un. Lisboa)
Bruno Blanckeman (Un. Sorbonne Nouvelle - Paris 3)
Maria João Brilhante (Un. Lisboa)
Maria de Jesus Cabral (Un. Minho)
Louis-Jean Calvet (Un. d'Aix-Marseille)
Carlos Carreto (Nova FCSH)
Jean-Louis Chiss (Un. Sorbonne Nouvelle - Paris 3)
Cristina Robalo Cordeiro (Un. Coimbra)
Christina Deschamps (Nova FCSH)
João da Costa Domingues (Un. Coimbra)
Jean-Louis Dufays – (Un. Catholique de Louvain)
Dominique Faria (Un. Açores)
Maria do Rosário Girão (Un. Minho)
Fernando Gomes (Un. Évora)
Isabelle His (Un. Poitiers)
Odete Jubilado (Un. Évora)
Rosário Mariano (Un. Coimbra)
Lourdes Cândio Martins (Un. Lisboa)
Catherine Mavrikakis (Un. Montréal)
Olivier Migliore (Un. Paul-Valéry Montpellier III)
Ana Isabel Moniz (Un. Madeira)
Ana Paiva Morais (Nova FCSH)
Eugenia Pereira (Un. Aveiro)
Margarida Esperança Pina (Nova FCSH)
Cécile Prévost-Thomas (Un. Sorbonne Nouvelle)
Frédéric Saeden (écrivain)
Ana Clara Santos (Un. Algarve)
Franc Schuerewegen (Un. Anvers)



FORUM
APEF 2021

Les paroles d'abord!

La chanson en français
à l'intersection du poétique
et du politique

30 septembre - 2 octobre 2021

Coimbra - FLUC

Lisboa - NOVA FCSH



jeudi 30 septembre | FLUC

Anfiteatro 2 et par visioconférence

15.00 | Ouverture

15.30

« *Cette année, j'ai fait une chanson* » :

causerie avec le parolier et interprète Sérgio Godinho

Présentation : Cristina Robalo-Cordeiro

16.30 | Table ronde

« *De la musique avant toute chose* » :

Dionísio Vila-Maior, Manuel Rocha et Maël Baseilhac.

Modération : Cristina Robalo-Cordeiro

vendredi 1^{er} octobre | Un. Nova FCSH

Aud. B2 (TB) et par visioconférence

14.00 | Mots d'ouverture

14.15 Conférence plénière

- **BRUNO BLANCKEMAN** (Un. Sorbonne Nouvelle, Paris 3) :
« De Gréco à Juliette : les justes causes de la chanson française »
Présentation : Maria de Jesus Cabral

Séance 1

15.30 – 16.30

Modération : Ana Paiva Morais

- **JOSÉ LÚCIO** (CICS – Nova FCSH),
LUÍS CARLOS PIMENTA GONÇALVES (Un. Aberta / IELT – Nova FCSH) :
« Géographie et littérature dans les compositions de Georges Brassens »
- **JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA** (ILCML - Un. Porto) :
« Écouter la chanson française de l'oreille droite. L'interprétation sociétale des paroles selon Éric Zemmour »
- **GERMAIN GUEHI** (INJS, Abidjan-Côte d'Ivoire) :
« 'On dit quoi ?' De la parole poétique à la politique ou la déconstruction du mythe tribal en Côte d'Ivoire »

Échange

Séance 2

16.45 – 17.45

Modération : Margarida Esperança Pina

- **ALEXANDRA GAUDECHAUX** (Un. Rennes 2) :
« Chanter LA parole, même lorsque l'on chante faux. Le chant novarinien et sa voix-poème : vers la justesse de l'oralité »
- **FRANÇOIS PRÉVOST** (RiRRa2, Un. Paul-Valéry, Montpellier) :
« Un chant pour 'les voyous virés de la Sorbonne' La poéticité maudite des chansons d'Hubert-Félix Thiéfaine »
- **HELENA ANTUNES** (Un. Lisboa) :
« Si fault de fain perir les innocens... Poétique de la critique morale dans une ballade d'Eustache Deschamps et un rondeau anonyme »

Échange

18.00 | **Assemblée-Générale de l'APEF** | Aud. B2 (TB) et zoom

samedi 02 octobre | Colégio Almada Negreiros

Salle A13 et par visioconférence

09.00 | Conférence plénière

JEAN-LOUIS DUFAYS (Un. Catholique de Louvain, CRIPEDIS) :

« Littérature et chanson, un dialogue stratégique pour la classe de français »

Présentation : Carlos Carreto

Séance 3

10.00 – 13.00

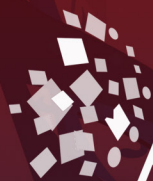
Modération : José Domingues de Almeida

- CHRISTINA DESCHAMPS (Un. Nova) :
« Chanson et citoyenneté : parcours pédagogiques pour le FLE au Portugal »
- FOTEINI SIMOGLU (Un. Université Aristote de Thessalonique):
« La chanson française comme outil didactique : pour un enseignement / apprentissage de l'oral en classe de FLE »
- PIERRE LEVRON (Un. Poitiers) :
« La canso est-elle une poésie didactique ? Enquête dans la poésie des troubadours au douzième et treizième siècle »

Échange et pause

- STÉPHANE SAWAS (INALCO, Paris) - « Les Méditerranées de Dalida : un répertoire interlinguistique »
- EVA ADAM (Universitat Politècnica de València),
HELENA LEGAZ (University of Ghent / KULeuven) :
« La langue des émotions à l'université : la chanson française »
- DOMINIQUE FARIA (Un. Açores) :
« Pas de chansons pour les impassibles. L'usage romanesque de la musique et de la chanson chez Jean Echenoz »

Bilan et clôture



ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA
DE ESTUDOS FRANCESES

APEF

PAUL VERLAINE
CHOIX
de
POÉSIES
AVEC UN DISCOURS DE LITTÉRATURE
PAR FLORENCE FARRUGIER
— MONTREUIL —
PARIS
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DE LA RUE DE SOUVERAINE, 11
1901

Les Copains Dabord



O IELT é financiado por Fundos Nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e Tecnologia no âmbito dos projetos UIDB/00657/2020 e UIDP/00657/2020.